REGOLAMENTO (CE) N. 477/96 DELLA COMMISSIONE

del 18 marzo 1996

relativo alla fornitura di olio vegetale a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare [1], modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 [2], in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare [3], stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato ad una serie di beneficiari 2 560 t di olio vegetale;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione, nella Comunità, di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario [4], modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91 [5]; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano;

considerando che, tenendo conto dei piccoli quantitativi da fornire, del modo di condizionamento e della moltitudine di destinazioni delle forniture è opportuno dare ai concorrenti la facoltà di indicare, per una data partita, due porti di imbarco eventualmente non appartenenti alla stessa zona portuale,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario, si procede alla mobilitazione, nella Comunità, di olio vegetale da fornire al beneficiario indicato nell'allegato conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate nell'allegato. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

La fornitura verte sulla mobilitazione d'olio vegetale prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.

Per il lotto A, in deroga all'articolo 7, paragrafo 3, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2200/87, nell'offerta possono essere indicati due porti di imbarco non necessariamente appartenenti alla stessa zona portuale.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 18 marzo 1996.

Per la Commissione

Franz FISCHLER

Membro della Commissione

---

[1] GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.
[2] GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.
[3] GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.
[4] GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.
[5] GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

ALLEGATO

LOTTO A

1. **Azioni n.** (1): 744/95 (A 1); 745/95 (A 2).
2. **Programma:** 1995.
3. **Beneficiario** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag [tel. (31-70) 33 05 757; telefax 36 41 701; telex 30960 NL EURON].
4. **Rappresentante del beneficiario** (11): da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione:** A 1: Madagascar; A 2: Ruanda.
6. **Prodotto da mobilitare:** olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [III.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale:** 165 t nette.
9. **Numero dei lotti:** 1 in 2 partite (A 1: 15 t; A 2: 150 t).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (8): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3).
    — Scatole metalliche da 5 litri senza separatori incrociati.
    — Lingua da utilizzare per la marcatura: francese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto d'imbarco (9).
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco:** dal 22. 4 al 12. 5. 1996.
18. **Data limite per la fornitura:** —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 2. 4. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara:**
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 16. 4. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 6 al 26. 5. 1996;
    c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara:** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03/ 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): —

LOTTO B

1. **Azione n.** (1): 1840/93.
2. **Programma:** 1993.
3. **Beneficiario** (2): Ecuador.
4. **Rappresentante del beneficiario:**

   Europa: Ambassade de l'Équateur, chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles [tel. (32-2) 537 91 30, telex 63292 B].

   Ecuador: SENAPS, av. América 1805 y la Gasca, AP 1701, Quito [tel. (593) 52 45 68/55 34 67, telefax 50 14 29, telex 2427].
5. **Luogo o paese di destinazione:** (5): Ecuador.
6. **Prodotto da mobilitare:** olio di girasole raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.1.b).
8. **Quantitativo globale:** 180 t nette.
9. **Numero dei lotti:** 1.
10. **Condizionamento e marcatura** (6): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3.

    Scatole metalliche da 5 litri, senza separatori incrociati di cartone.
    Indicazioni in spagnolo; iscrizioni supplementari: «DISTRIBUCIÓN GRATUITA».
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mobilitazione d'olio di girasole raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** Guayaquil.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:** dal 29. 4 al 12. 5. 1996.
18. **Data limite per la fornitura:** 9. 6. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 2. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara:**

    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 16. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles);

    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio di porto d'imbarco: dal 13 al 26. 5. 1996;

    c) data limite per la fornitura: 23. 6. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara:** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e la cauzioni di gara** (1)

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200 B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): —

LOTTO C

1. **Azione n.** (1): 749/95.
2. **Programma:** 1995.
3. **Beneficiario** (2): Ruanda.
4. **Rappresentante del beneficiario:** Programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, B.P. 515, Kigali, Rwanda.
5. **Luogo o paese di destinazione** (5): Ruanda.
6. **Prodotto da mobilitare:** olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.1.a).
8. **Quantitativo globale:** 400 t nette.
9. **Numero dei lotti:** 1.
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (10): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.2.1, III.A.2.3. e III.A.3.

    Scatole metalliche da 5 litri, senza separatori incrociati di cartone.
    Indicazioni in francese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura:** reso destinazione.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** entrepôt du programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, zone industrielle Gikondo, Kigali [Tel. (250) 756 92, telefax 731 46].
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:** dal 29. 4 al 12. 5. 1996.
18. **Data limite per la fornitura:** 23. 6. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 2. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara:**
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 16. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio di porto d'imbarco: dal 13 al 26. 5. 1996;
    c) data limite per la fornitura: 7. 7. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara:** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B, telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): —

LOTTO D

1. **Azione n.** (1): *755/95.*
2. **Programma:** 1995.
3. **Beneficiario** (2): Capo Verde.
4. **Rappresentante del beneficiario:** Empresa Pública de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), PO Box 107, Achada Grande [tel. (238) 61 56 31; telefax (238) 61 14 60; telex 6054; contact person: Mr. Aguinaldo do Rosário].
5. **Luogo o paese di destinazione** (3): Capo Verde.
6. **Prodotto da mobilitare:** olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.1.a).
8. **Quantitativo globale:** 1 400 t nette.
9. **Numero dei lotti:** 1 in 2 partite (D 1: 450 t; D 2: 950 t).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (10): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.2.2, III.A.2.3. e III.A.3.

    — Bidoni di plastica da 5 l, senza separatori incrociati di cartone

    Indicazioni in portoghese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** D 1: Mindelo; D 2: Praia.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:** dal 6 al 19. 5. 1996.
18. **Data limite per la fornitura:** 9. 6. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 2. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara:**
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 16. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio di porto d'imbarco: dal 20. 5 al 2. 6. 1996;
    c) data limite per la fornitura: 23. 6. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara:** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): —

LOTTO E

1. **Azione n.** (1): 1839/93.
2. **Programma:** 1993.
3. **Beneficiario** (2): El Savador.
4. **Rappresentante del beneficiario:** SNF, División asistencia alimentaria, Casa Presidencial. Barrio San Jacinto, Avenida Los Diplomáticos, San Salvador (El Salvador). tel: (503-2) 71 02 28/32/42, telefax: 710258 (att. Licenciados Carolina Ramírez / Oscar Toledo).
5. **Luogo o paese di destinazione:** (3): El Salvador.
6. **Prodotto da mobilitare:** olio di girasole raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.1.b).
8. **Quantitativo globale:** 415 t nette.
9. **Numero dei lotti:** 1.
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (12): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3.

    Scatole metalliche da 5 litri, senza separatori incrociati di cartone.
    Indicazioni in spagnolo.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mobilitazione d'olio di girasole raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perferzionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** Acajutla.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:** dal 29. 4 al 12. 5. 1996.
18. **Data limite per la fornitura:** 9. 6. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 2. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara:**
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 16. 4. 1996, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio di porto d'imbarco: dal 13 al 26. 5. 1996;
    c) data limite per la fornitura: 23. 6. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara:** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e la cauzioni di gara** (1)

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200 B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B, telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04.]
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): —

Note

(1) Il numero dell'azione è da citare in tutta la corrispondenza.

(2) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari.

(3) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che, per il prodotto da consegnare, le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate. Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137 e dello iodio 131.

(4) Per la presentazione delle offerte non si applica il disposto dell'articolo 7, paragrafo 3, lettera g) del regolamento (CEE) n. 2200/87.

(5) Delegazione della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare: GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 33. [B: José Benito Prior, Torre B, Piso 11, Santa Fé de Bogotá (Colombia) telefax (57-1) 218 3020; E: vedi Costa Rica].

(6) In deroga al disposto della GU n. C 114, il testo del punto III.A.3.c) è sostituito dal seguente: «la dicitura "Comunità europea"».

(7) L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna un certificato sanitario.

(8) Da spedire in container di 20 piedi, regime FCL/FCL (ogni contenitore deve avere obbligatoriamente un contenuto netto di 15 tonnellate).

Il fornitore è responsabile dei costi inerenti alla messa a disposizione dei container, stadio stock del terminal al porto d'imbarco. Tutte le altre successive spese di carico, comprese quelle di rimozione del container dal terminal, sono a carico del beneficiario.

Non si applicano le disposizioni dell'articolo 13, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CEE) n. 2200/87.

L'aggiudicatario deve fornire all'agente addetto al ricevimento della merce l'elenco completo d'imballaggio di ciascuno dei container, specificando il numero delle scatole metalliche relativo a ciascun numero come indicato nel bando di gara. L'aggiudicatario procede allo stivamento dei cartoni nei contenitori in modo da riempire tutti gli eventuali spazi vuoti e stabilizza l'ultima fila di cartoni per mezzo di apposite cinghie.

L'aggiudicatario deve sigillare ogni container con un dispositivo di chiusura numerato (Sysko Locktainer 180 seal), il cui numero deve essere comunicato allo speditore del beneficiario.

(9) Per il lotto A, in deroga all'articolo 7, paragrafo 3, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2200/87, nell'offerta possono essere indicati due porti di imbarco non necessariamente appartenenti alla stessa zona portuale.

(10) Disposti in contenitori di 20 piedi. La franchigia di detenzione dei contenitori deve essere almeno di quindici (15) giorni.

(11) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(12) I cartoni sono impilati, su paletti di legno (pino, abete o pioppo) delle dimensioni massime di 1 200 × 1 400 mm, con le seguenti caratteristiche:

— 4 vie, non reversibili, con alette;

— tavolato superiore costituito di 7 assi almeno (larghezza 100 mm, spessore 22 mm);

— tavolato inferiore costituito di 3 assi (larghezza 100 mm, spessore 22 mm);

— 3 traverse (larghezza 100 mm, spessore 22 mm);

— 9 spessori delle dimensioni minime di 100 × 100 × 78 mm.

Il carico (max. 1 050 kg) di ogni paletta è avvolto in plastica retrattile dello spessore minimo di 150 micron. Il tutto è legato, in ogni direzione, da due fascette di nylon larghe almeno 15 mm e munite di fibbie di plastica.

I cartoni sono protetti da 4 rinforzi angolari (35 × 35 mm) di cartone dello spessore minimo di 3 mm, applicati sui quattro spigoli superiori.